

Guatemala, 31 de marzo del 2022

Licenciada  
Gretchen Fabiola Barneond Martínez  
Directora General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Presente

Estimada Licenciada Barneond:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo de Servicios Técnicos número DGA-187-163-2022 y Resolución VC-DGA-027-2022, (primer producto)

#### Actividades

- a) Elaboración de las partituras y bosquejos de las composiciones musicales para piano denominadas "Loutremont" y "Afronírica".
- b) Elaboración de partituras y procesos de la Ópera Infantil denominada "Historia del niño que se llamaba Espejito con ojos", en cuatro fases
- c) Elaboración de partituras y procesos de la Ópera denominada "Émulo Lipolidón", en cuatro fases;
- d) Otras actividades afines a sus servicios artísticos.

## Informe de Actividades

- a) **Elaboración de las partituras y bosquejos de las composiciones musicales para piano denominadas “Loutremont” y “Afronírica”.**

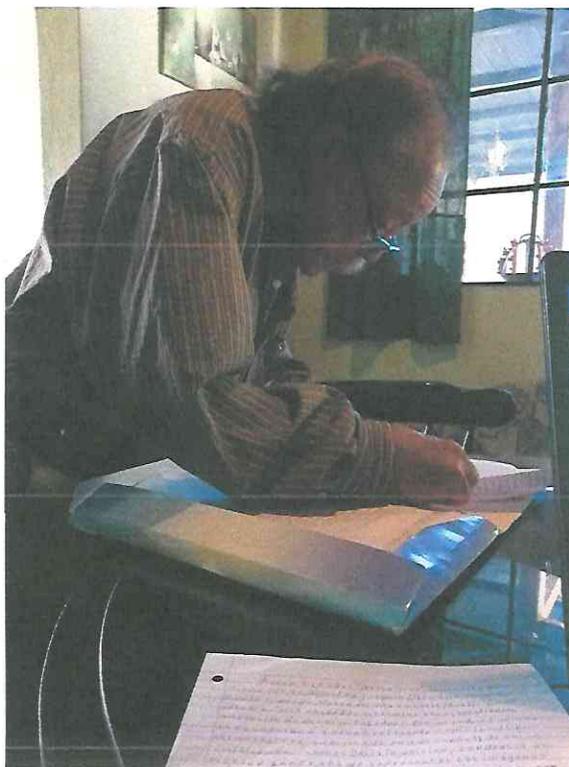
### INTRODUCCIÓN

(En algunos lugares aparece como Lautremont, es referida al mismo personaje).

Descripción: Esta obra mía tiene como motivación la obra literaria del Conde de Loutremont. Dicho nombre es un pseudónimo, su verdadero nombre se desconoce, aunque algunos analistas lo reconocen como montevideano, y de nombre Isidore Ducasse.

Considerando que siempre he sentido atracción por los temas de profundo subjetivismo, es decir, lo extraño y lo protervo, el mundo oculto, los fenómenos paranormales, y las ya legendarias “posesiones demoniacas”, y ya a mis dieciocho años de edad compuse -Siendo todavía un alumno del conservatorio-, un “curioso” “Exorcismo para piano”, que causo comentarios diversos.

Pues fue considerada la obra literaria de Loutremont como el producto de “un alma en ruinas...” “una vida sombría, pesadilla tal vez de algún triste ángel a quien martiriza en recuerdo del celeste Lucifer...”



## Resultado Esperado

**Producto 1.** Informe sobre la elaboración de las partituras y bosquejos de las composiciones musicales para piano denominadas “Loutremont” y “Afronírica”, así como la entrega de las partituras y bosquejos desarrollados.

### Informe de la Obra “Loutremont”

#### Informe referente a la obra musical para piano -de mi autoría- titulada “Loutremont”.

¿Qué es Loutremont?

Obra para piano solo titulada: en el libro de Rubén Darío, “Los Raros”, aparece Loutremont y un montón de raros “Loutremont”: se refiere al extraño personaje poeta conde de Lautremont, o Loutremont, cuya vida sombría motivó muchos comentarios diversos incluso se pensó que se trataba de una posesión demoníaca. Su obra literaria poco conocida está signada por un poema muy extraño que se llama “Los cantos de Maldoror”.

*Los cantos de Maldoror (en francés, Les Chants de Maldoror) son un conjunto de seis cantos poéticos publicados en 1869, obra del escritor Isidore Ducasse, más conocido por su seudónimo de Conde de Lautréamont, considerado el gran renovador de la poesía francesa del siglo XIX. Los cantos de Maldoror, obra entre las más atípicas y sorprendentes de la literatura, fueron escritos entre 1868 y 1869 y publicados ese mismo año. Los cantos que forman el libro son obra de un hombre de veintidós años al que la muerte se llevará apenas un año más tarde. Los ecos de estas páginas irán aumentando a lo largo del siglo XX, en particular por el impulso de André Breton, que vio en ese libro «la expresión de una revelación total que parece exceder las posibilidades humanas». Así, los surrealistas consideraron al libro como un precursor.<sup>1</sup>*

A partir de entonces el conde de Loutremont (se trata de un seudónimo, su verdadero nombre se desconoce) ha sido motivo del comentario de muchos literatos ensayistas,

---

<sup>1</sup> [https://es.wikipedia.org/wiki/Los\\_cantos\\_de\\_Maldoror](https://es.wikipedia.org/wiki/Los_cantos_de_Maldoror)

novelistas, etc., y un comentario de literatura cuando leyó el mundo extraño y muy subjetivo del paranoico Fernando Vidal Olmos, obra del Escritor argentino Ernesto Sabato, dijo que ese mundo haría palidecer de envidia al mismo Loutremont.

Mi obra para piano "Loutremont", es una evocación de ese mundo sombrío y espectral, y para el caso -como resultado lógico- he empleado largas sucesiones de tritonos.

Es el tritono un intervalo tenso, que a los músicos de la antigüedad desconcertaba, al extremo de llamarlo "intervalo del diablo" que "necesitaba" con "premura" resolver a un intervalo distenso, es decir, a un intervalo que restituyera la calma; considerado también como de una fuerza inquietante, era preferente situarlo en pasajes rápidos, o "enmascararlo" con sonidos agregados.

En mi obra ocurre lo contrario, los tritonos se suceden uno tras otro, en progresiones cromáticas, que super aumentan su poder expresionista, que sugiere al escuchar la sensación de la acechanza o la cercanía temible de algo fantasmal.

Por otra parte, las medidas de compases compuestos: binario más ternario: 5:8, 7:8, (ritmo de la melodía) confieren a la obra una inestabilidad necesaria que instala lo angustioso e inquietante.

Su título: "LOUTREMONT" constituye la metáfora esencial de todo lo que ocurrirá...

Leon Bloy (*Escritor francés cuya obra se caracteriza por su catolicismo radical y su estilo temperamental e incisivo. Intransigente en sus convicciones, criticó acérrimamente a las clases privilegiadas y a los autores escépticos, despertando a menudo violentas controversias*<sup>2</sup>), fue el verdadero descubridor del Conde de Loutremont. "Mas hoy mismo, en Francia y Bélgica, fuera de un reducido grupo de iniciados, nadie conoce ese poema que se llama Cantos de Maldoror, en el cual está vaciada la pavorosa angustia del infeliz y sublime montevideano, cuya obra fue conocida en América, en Montevideo".

En opinión de Rubén Darío, en su libro "Los Raros", expresó lo siguiente: "No aconsejaré yo a la juventud que se abreve en esas negras aguas, por más que en ellas se refleje la maravilla de las constelaciones. No sería prudente a los espíritus jóvenes conversar mucho con ese hombre espectral, siquiera fuese por bizarría literaria, o gusto de un manjar nuevo. Hay un juicioso consejo de La Kabala: "No hay que jugar al

---

<sup>2</sup> <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/b/bloy.htm>

espectro, porque se llega a serlo", y si existe autor peligroso a este respecto, es el Conde de Loutremont.

¿Qué infernal cancerbero rabioso mordió a esa alma, allá en la región del misterio, antes de que viniese a encarnarse en este mundo? Los clamores del teófobo ponen espanto en quien los escucha. Si yo llevase a mi musa cerca del lugar en donde el loco está enjaulado vociferando al viento, le taparía los oídos.

Como a Job le quebrantan los sueños y le turban las visiones, como Job puede exclamar: "Mi alma escortada en mi vida; yo soltaré mi queja sobre mi y hablaré con amargura de mi alma". Pero Job significa "el que llora". Job lloraba y el pobre Loutremont no llora.

Su libro es un breviario satánico, impregnado de melancolía y de tristeza. "El espíritu maligno, dice Quevedo en su libro "La vida devota", se deleita en la tristeza y melancolía por cuanto es triste y melancólico, y lo será eternamente". "Más aún: quien ha escrito los cantos de Maldoror puede muy bien haber sido un poseso... ¡Alma en ruinas! exclamaría Leon Bloy con palabras húmedas de compasión".

Lo anterior escrito acerca del lúgubre y extraño personaje Loutremont, tiene como objeto plasmar las imágenes motivacionales que fueron la base fundamental en la obra pianística del mismo nombre: "Loutremont", y constituyen extractos tomados del libro "Los Raros".

La obra pianística comienza con un tema modal, de carácter ligeramente místico, el cual es objeto de transformaciones progresivas y diversas, a través de una armonía cromática que expresa lo protervo, lóbrego y fantasmal, profesiones estas, de cromatismo agresivo, que se desplaza en facturas rítmicas que combinan lo binario con lo ternario: 7:8, 5:8, (ritmo de la melodía) que instalan un "desequilibrio" necesario, por cuanto expresan lo protervo y lúgubre, en medio de un ámbito sombrío.

Loutremont es una evocación del mundo sombrío de Loutremont. Una obra cuyo centro motivacional es la vida sombría...

En cuanto al ritmo no es métrico sino combina binario y ternario. Tiene como elemento fundamental la armonía cromática. Tanto la armonía cromática que refleja con el sonido lo extraño y protervo de la obra, se plasma en un desequilibrio necesario a través de ritmos que combinan lo ternario y lo binario.

Bosquejos de la Obra "Loutremont"

1 "Loutremont"

The image shows ten staves of musical notation, each consisting of two five-line systems. The sketches are handwritten and include various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The notation is light and appears to be preliminary work. In the second system, there are some faint markings that could be interpreted as 'f' and 'b'. In the fourth system, there are markings that look like 'f' and 'b'. In the sixth system, there is a circled '1' and some faint markings. In the seventh system, there is a circled '2' and some faint markings. The sketches are arranged vertically on the page.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols. A large, faint scribble or signature is visible on the right side of the staff.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation is very faint and includes some illegible text and symbols.

Imágenes de las partituras originales de la obra para piano "Loutremont"

"Loutremont"  
(piano)

Joaquín  
Orellana  
Febrero 2022

Moderatto  
♩ = 90

Evocación del sombrío mundo  
del Conde Loutremont

The image shows a handwritten musical score for piano. At the top, the title "Loutremont" is written in quotes, followed by "(piano)". To the right, the composer's name "Joaquín Orellana" and the date "Febrero 2022" are written. Below the title, the tempo "Moderatto" and a metronome marking "♩ = 90" are indicated. The subtitle "Evocación del sombrío mundo del Conde Loutremont" is centered. The score is divided into three sections: "Moderatto", "Più mosso", and "Allegro" with a metronome marking of "♩ = 104". Each section contains two systems of two staves each. The notation includes various notes, rests, dynamics (mf, f), and articulation marks. The score is handwritten and appears to be a draft or a personal manuscript.

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff contains notes with accidentals (sharps and flats) and a fermata. The bottom staff contains a bass line with notes and rests. Above the staves, there are handwritten annotations:  $b^{\circ}$ ,  $b^{\circ} \pm 7$ , and a circled  $7$ .

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff has notes with a fermata and a circled  $7$ . The bottom staff has notes and rests. Above the staves, there are annotations: "Lento y cresc. progres. ---", "vivo.", and a circled  $7$ .

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff has notes with a fermata and a circled  $7$ . The bottom staff has notes and rests. Above the staves, there are annotations: "canto subito" and a circled  $7$ .

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff has notes with a fermata and a circled  $7$ . The bottom staff has notes and rests. Above the staves, there are annotations: "poco ten." and "poco ten."

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff has notes with a fermata and a circled  $7$ . The bottom staff has notes and rests. Above the staves, there are annotations: "Allegro subito" and a circled  $7$ .

Handwritten musical notation on a grand staff. The top staff has notes with a fermata and a circled  $7$ . The bottom staff has notes and rests. Above the staves, there are annotations: "Allegro subito" and a circled  $7$ .

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes notes, rests, and various performance markings such as accents (>), slurs, and dynamic markings. The score is written in a single system with two staves per system, likely representing the right and left hands. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 3/8. The score includes several measures of music, with some measures containing complex rhythmic patterns and accidentals. The tempo markings "Lento y accel." and "vivo" are present in the fifth system. The piece concludes with a double bar line and a final chord. The page number "-3-" is written in the top right corner.

Lento y accel. ----- vivo

ped.

Handwritten musical score for piano, consisting of three systems of staves. The notation includes notes, rests, and various performance markings such as accents (>), slurs, and dynamic markings. The tempo marking "Allegro vivo" is present in the second system. The score is written in a single system with two staves per system.

Handwritten musical score for piano, consisting of two staves with notes and rests. The notation is simple and appears to be a continuation of the piece.

*J. Buller* • Joaquin Orrellana

## Informe de la Obra "Afronírica"

La palabra "afronírica" se compone de dos palabras enlazadas con dos significados: Lo afro, como representativo de un sufrimiento ancestral que genera música melancólica, música nostálgica, entonces está planteada hacia un nivel intuitivo como música dolorosa, por ejemplo, la música árabe prevalece en ciertos sonidos, sale de la experiencia tal o cual, de un pueblo, y se finca o sitúa en una música que se convierte en un símbolo, tal o cual. Es como coleccionar restos de un campo de concentración, se convierten en símbolos, ya no solo objetos, por lo que representan. Onírico se refiere a los sueños. Afronírico: **Sueños ancestrales, como un título en contracción**

La palabra onírica enlazada al término afro, constituyen una fusión de dos significados: Por un lado, la dolorosa esclavitud (afro-sufriente-onírico): Dolor ancestral sublimado en los sueños; de ahí lo onírico.

Onirismo: Delirio onírico, tendencia artística que trata de representar las imágenes oníricas. Oniro-onir, prefijos de origen griego que significan ensueño. Entonces, el sufrir entona su melancolía, en cantos que fluyen como en una sublimación, pero estos cantos, como en saudades, contienen una rara tristeza "alegre".

De allí la explicación del nombre, prefijos griegos: onir, oim forman onírico. Onirismo es: sueños exaltados. (ensueños).

De ahí que son "flotantes", reiterantes, y en mucho, en escalas modales (modos antiguos). De manera que "Afronírica" es un summum, (*grado máximo al que puede llegar algo inmaterial, especialmente una cualidad*<sup>3</sup>), una condensación, síntesis, aforismo. Y, sus reiteraciones inducen estados místicos y/o hipnóticos exasperantes, que reflejan lo intolerable. En la obra pianística, a ese respecto, se suceden tiempos sincopados y en contratiempo, que se refieren a lo obsesivo ritual.

Durante la obra se recurre a los modos antiguos, escalas antiguas, citando una de 3 mil años, las escalas griegas y la escala frigia, como la creación del impresionismo en música, se recurre al pentagonismo de los chinos, pueblos asiáticos,

No tiene centros tonales, es como flotante, son centros gravitacionales, es ingravida, entonces es usan estos modos antiguos.

---

<sup>3</sup> <https://dle.rae.es/summum> Real Academia española, definición de Summun

Esta obra está compuesta con base en escalas musicales de pueblos muy antiguos. Generalmente se denominan modos musicales en los que predomina el pentafonismo.

Esta modalidad de solo cinco sonidos surgió – y aun es vigente- en muchos lugares de Asia y otros pueblos aledaños, así como en lugares del continente africano.

Este tipo de expresión musical es muy característico, tanto en su flujo pentafonal como en su ritmo, y en los rituales y danzas asiáticas que entre ambas cosas constituyen su originalidad, ofrecen ámbitos de mágica proyección.

La diferencia con la música oriental consiste en que la música occidental está basada en lo tonal, o sea, en escalas diatónicas que determinan centros gravitacionales de “conclusión”: LA TONICA determinante: la caída a un centro gravitacional incontenible. En cambio, no existen esos centros gravitatorios en las músicas pentafonas que son flotantes, etéreas, precisamente ingravidas.

Entonces, en “Afronirica” se evoca, por tales medios, un pasado de personas en esclavitud que cantan su martirio: “Los bateleros del Volca” “El rio Moldavia”, y en composiciones del ruso Modesto Musorsky, y en el poema sinfónico “Los cuadros de una exposición”. En mis obras, como la obra coral orquestal “Ante-par III”, los modos antiguos tienen una presencia modal casi constante.

Básicamente el dolor ancestral de la esclavitud en el ensueño. Sino sería un texto político.

NOTA: Se adjuntan al presente informe los bosquejos y partituras originales de las obras para piano “Loutremont” y “Afronirica”.

# Bosquejos de la Obra "Afronirica"

The image displays ten horizontal musical staves, each consisting of five lines. The staves are arranged vertically and contain various handwritten musical notations. These notations include rhythmic markings such as vertical stems and beams, and some faint, illegible text or symbols interspersed among the lines. The sketches appear to be preliminary or 'sketch' versions of musical ideas, as indicated by the title 'Bosquejos' (Sketches). The handwriting is light and somewhat tentative, typical of a composer's early-stage work.

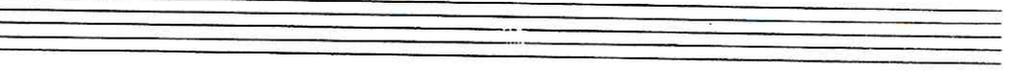
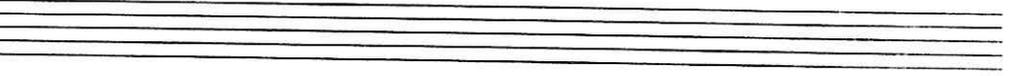
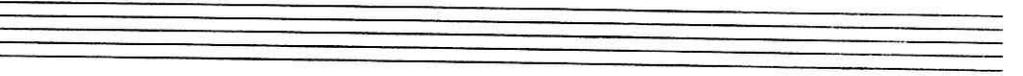
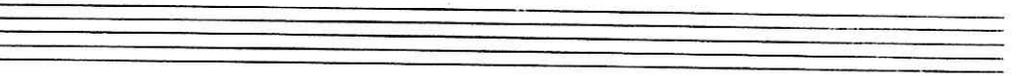
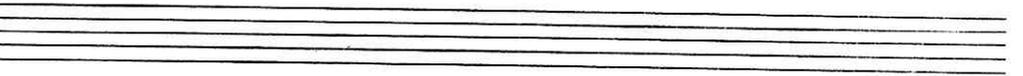
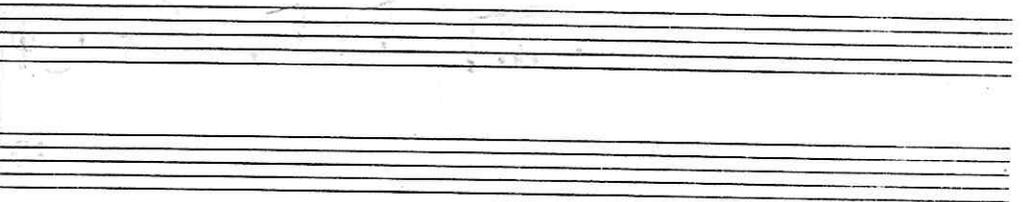
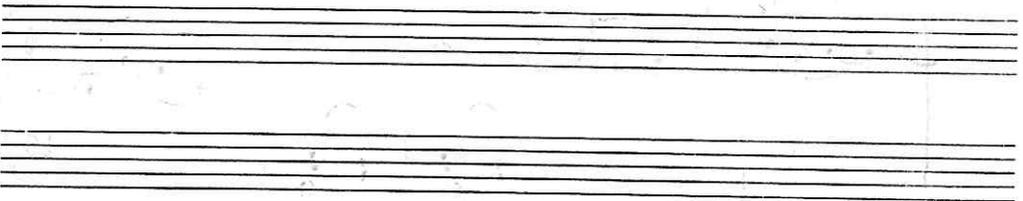
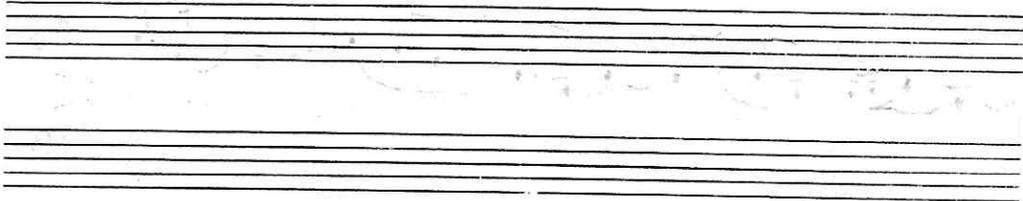
A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is light and somewhat faint. The first staff begins with a treble clef and contains several notes. The second staff has a treble clef and a small '8' or similar symbol above it. The third staff features a treble clef and a large slur covering several notes. The fourth staff starts with a treble clef and has a small star symbol above it. The fifth staff has a treble clef and some notes. The sixth staff has a treble clef and some notes. The seventh staff has a treble clef and some notes. The eighth staff has a treble clef and some notes. The ninth staff has a treble clef and some notes. The tenth staff has a treble clef and some notes. There are various markings, including slurs, ties, and small symbols throughout the score.

Vertical text on the right margin, possibly a page number or reference code.





Handwritten musical score on a page with ten systems of five-line staves. The notation is sparse and includes various symbols such as dots, lines, and brackets. The first system has a handwritten 'D' above the first staff and '5-2-1' above the second staff. The second system has a '1' above the first staff and 'MS' and 'B' above the second staff. The fifth system has a 'B' above the second staff. The notation is mostly illegible due to its light and scattered nature.



Imágenes de las partituras originales de la obra para piano "Afronírica"

"Afronírica"  
(piano)

Joaquín  
Orellana

Marzo de 2022

$\text{♩} = 46$

Handwritten musical notation for the first system, consisting of two staves. The music is in 6/8 time. The first staff begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Handwritten musical notation for the second system, consisting of two staves. The first staff starts with a forte (f) dynamic, followed by a mezzo-forte (mf) dynamic. The notation includes accents and slurs.

Handwritten musical notation for the third system, consisting of two staves. The notation includes slurs and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the fourth system, consisting of two staves. The first staff features a triplet of eighth notes. The notation includes slurs and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the fifth system, consisting of two staves. The notation includes slurs and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the sixth system, consisting of two staves. The notation includes slurs and dynamic markings.

Handwritten musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

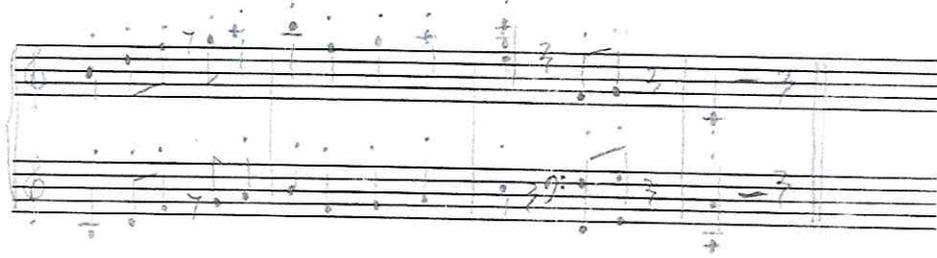
Handwritten musical notation for the second system, including dynamic markings such as *mf* and *2o Voz 4*.

Handwritten musical notation for the third system, showing rhythmic patterns and notes.

Handwritten musical notation for the fourth system, featuring first and second endings marked *1<sup>o</sup>* and *2<sup>o</sup>*.

Handwritten musical notation for the fifth system, including dynamic markings like *p* and *mf*.

Handwritten musical notation for the sixth system, showing notes and rests.



~~Joaquín Orellana~~  
Joaquín Orellana



- 3 -

  
Joaquín Orellana Mejía

  
Vo. Bo. Gretchen Fabiola  
Barneora Martínez  
Director Técnico III  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes